

Cambridge O Level

TAMIL**3226/02**

Paper 2 Translation and Reading Comprehension

May/June 2024**MARK SCHEME**

Maximum Mark: 55

Published

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began, which would have considered the acceptability of alternative answers.

Mark schemes should be read in conjunction with the question paper and the Principal Examiner Report for Teachers.

Cambridge International will not enter into discussions about these mark schemes.

Cambridge International is publishing the mark schemes for the May/June 2024 series for most Cambridge IGCSE, Cambridge International A and AS Level and Cambridge Pre-U components, and some Cambridge O Level components.

This document consists of **18** printed pages.

These general marking principles must be applied by all examiners when marking candidate answers. They should be applied alongside the specific content of the mark scheme or generic level descriptions for a question. Each question paper and mark scheme will also comply with these marking principles.

GENERIC MARKING PRINCIPLE 1:

Marks must be awarded in line with:

- the specific content of the mark scheme or the generic level descriptors for the question
- the specific skills defined in the mark scheme or in the generic level descriptors for the question
- the standard of response required by a candidate as exemplified by the standardisation scripts.

GENERIC MARKING PRINCIPLE 2:

Marks awarded are always **whole marks** (not half marks, or other fractions).

GENERIC MARKING PRINCIPLE 3:

Marks must be awarded **positively**:

- marks are awarded for correct/valid answers, as defined in the mark scheme. However, credit is given for valid answers which go beyond the scope of the syllabus and mark scheme, referring to your Team Leader as appropriate
- marks are awarded when candidates clearly demonstrate what they know and can do
- marks are not deducted for errors
- marks are not deducted for omissions
- answers should only be judged on the quality of spelling, punctuation and grammar when these features are specifically assessed by the question as indicated by the mark scheme. The meaning, however, should be unambiguous.

GENERIC MARKING PRINCIPLE 4:

Rules must be applied consistently, e.g. in situations where candidates have not followed instructions or in the application of generic level descriptors.

GENERIC MARKING PRINCIPLE 5:

Marks should be awarded using the full range of marks defined in the mark scheme for the question (however; the use of the full mark range may be limited according to the quality of the candidate responses seen).

GENERIC MARKING PRINCIPLE 6:

Marks awarded are based solely on the requirements as defined in the mark scheme. Marks should not be awarded with grade thresholds or grade descriptors in mind.

Annotations in RM Assessor	
	stamp to annotate blank pages of script to confirm the examiner has seen the page
	correct
	incorrect
	omission (e.g. word missing from the sentence)
	indecipherable / incomprehensible
	contradiction
	detail
	irrelevant
	development
	inaccurate language
	repetition (of language or content)
	benefit of the doubt (i.e. response not covered by the mark scheme, but the examiner's judgement is that credit should be given)

Annotations in RM Assessor	
	good language
highlighter	
Please remember that schools can request copies of their marked scripts, with annotations and comments on, so please ensure that any annotations / comments that you use are fully justified by the mark scheme.	
Wherever possible, please avoid commenting and keep annotations at a minimum.	

General Marking Instructions	
Marks	<p>Question 1: Enter a mark out of 10 in the mark input box. Place a tick on the script to indicate each correct marking unit (up to 10 units) according to the mark scheme.</p> <p>Question 2: Enter a mark out of 20 in the mark input box. Place a tick on the script to indicate each correct marking unit (up to 20 units) according to the mark scheme.</p> <p>Question 3 onwards: Enter a mark for each question in the appropriate mark input box. For answers not covered by the mark scheme, the annotation tool can be used. After marking the whole of the reading comprehension, enter a mark out of 5 in the mark input box for Language and Spelling.</p>
No response and '0' marks	<p>There is a NR (No Response) option in RM Assessor.</p> <p>Award NR (No Response):</p> <ul style="list-style-type: none"> • If there is nothing written at all in the answer space or • If there is only a comment which does not in any way relate to the question being asked (e.g. 'can't do' or 'don't know') or • If there is only a mark which isn't an attempt at the question (e.g. a dash, a question mark). • For all questions which the candidate has not chosen (see box above for more information). <p>Award 0:</p> <p>If there is any attempt that earns no credit. This could, for example, include the candidate copying all or some of the question, or any working that does not earn any marks, whether crossed out or not.</p>
Batch dates	All scripts must be marked by the date specified.
Crossing out	<p>(a) If a candidate changes his/her mind over an answer and crosses out an attempt, award a mark if the final attempt is correct.</p> <p>(b) If a candidate crosses out an answer <u>to a whole question</u> but makes no second attempt at it, mark the crossed-out work.</p>
Marking principles	Please note that it is not possible to list all acceptable alternatives in the mark scheme. You will need to consider all alternative answers and unexpected approaches in candidates' scripts, make a decision on whether they communicate the required elements, in consultation with your team leader if necessary (or with your product manager if you are a single examiner), and award marks accordingly.

Question	Answer				Marks	Guidance
1	Unit	Target Language	English	Unit mark	10	
	1	சிவா வீட்டுக்குச் செல்வதற்கான பேருந்துக்காகக் காத்துக்கொண்டிருந்தான்.	Siva was waiting for the bus to go back home.	1		
	2	அவனது மேற்சட்டையில் இன்று பல வண்ணங்கள் பூசப்பட்டிருந்தன.	There was paint all over his shirt today.	1		
	3	பாலர் பாடசாலையொன்றில் தொழில் புரிகின்ற காரணத்தினால் அன்று சிறுவர்களோடு அவன் புரிந்த நிறம் தீட்டும் செயல்பாட்டின்போது அவனது மேற்சட்டையிலும் நிறங்கள் தெரித்திருந்தன.	As he works in a preschool, the paint got onto his shirt while he was doing a painting activity with kids.	1		

Question	Answer				Marks	Guidance
1	Unit	Target Language	English	Unit mark		
1	4	அந்நிறங்கள் கழுவும்போது அகன்றுவிடும் என்று அவனுக்குத் தெரியும் என்பதினால் அதனை அவன் பொருட்படுத்தவில்லை.	As he knew that these colours will disappear when he washes he did not mind it.	1		
	5	அவன் ஏறவேண்டிய பேருந்து வந்ததும் சிவா அதில் ஏறி அமர்ந்து காது ஓலிநாடாவில் தொலைபேசியிலிருந்து பாடல்களைக் கேட்டுக்கொண்டிருந்தான்.	When the bus came to the stop, Siva got in and started listening to music on his mobile phone with his earphones.	1		
	6	பேருந்திலிருந்த பலரும் அவனைத் திரும்பிப் பார்த்தமை சிவாவுக்கு சங்கடத்தைக் கொடுத்தது.	Siva felt very uneasy when many people in the bus turned and looked at him.	1		

Question	Answer				Marks	Guidance
	Unit	Target Language	English	Unit mark		
1	7	தனது மேற்சட்டையிலுள்ள வண்ணங்கள் காரணமாக பலரும் தன்னைத் திரும்பிப் பார்ப்பதாக சிவா எண்ணிக்கொண்டான்.	Siva thought that people are looking at him because of the paint on his shirt.	1		
	8	அந்த சமயத்தில் அவனது இருக்கைக்குப் பின்னால் அமர்ந்திருந்த நபர் சிவாவை நோக்கி அவன் கேட்கும் பாடல் மிகவும் நன்றாக உள்ளது என்று கண்ணடித்தவண்ணம் சூறினார்.	At that time, the person sitting behind his seat winked and told him that the song he was listening to was very nice.	1		

Question	Answer				Marks	Guidance
1	Unit	Target Language	English	Unit mark		
9	9	அப்போதுதான் தனது காதின் ஒலி நாடாவானது தொலைபேசியிடன் உரிய வகையில் பொருத்தப்பட்டிருக்காதது சிவாவுக்குப் புரிந்தது.	Then only Siva realised that the wire of his earphone is not connected properly to the mobile phone.	1		
	10	பேருந்தில் இருந்தவர்களை நோக்கிப் புன்னகையுடனும் சங்கடத்துடனும் சிவா மன்னிப்புக் கோரினான் .	Siva apologised to everyone in the bus with a smile and embarrassment.	1		

Question	Answer				Marks	Guidance
2	Unit	English	Target Language (for marking guidance)	Unit mark	20	
	1	Rahul's family decided to have dinner	ராகுலின் குடும்பம் இரவுணவை உண்ண முடிவெடுத்தனர்	1		
	2	at an expensive restaurant one Saturday.	மிக ஆடம்பரமான விடுதியில் ஒரு சனிக்கிழமையில்.	1		
	3	So, they booked a table for eight people	அதனால், அவர்கள் எட்டு நபர்களுக்கான மேசையொன்றை முற்பதிவு செய்தனர்.	1		
	4	including their grandparents.	தாத்தா பாட்டிக்கும் சேர்த்து.	1		
	5	None of them had ever been to that particular restaurant before,	அவர்களுள் எவரும் அதற்கு முன்னர் அந்தக் குறிப்பிட்ட உணவு விடுதிக்குச் சென்றதில்லை.	1		

Question	Answer				Marks	Guidance
2	Unit	English	Target Language (for marking guidance)	Unit mark		
2	6	but they had heard good reviews of it.	ஆனால், அந்த விடுதி பற்றிய நல்ல விமர்சனங்களை அவர்கள் கேள்விப்பட்டுள்ளார்கள்.	1		
	7	On the day, they all were well dressed and very excited.	அந்நாளில், அவர்கள் அனைவரும் நன்கு உடுத்தி, மிகவும் உற்சாகத்தோடு இருந்தார்கள்.	1		
	8	The food at the restaurant was excellent, and	உணவு விடுதியின் உணவானது மிகவும் நன்றாக இருந்ததோடு,	1		
	9	they all really enjoyed it.	அவர்கள் அனைவரும் அதனை மகிழ்ச்சியாக உருசித்தனர்.	1		

Question	Answer				Marks	Guidance
2	Unit	English	Target Language (for marking guidance)	Unit mark		
	10	Rahul was looking forward to	ராகுல் எதிர்ப்பார்த்துக்கொண்டிரு ந்தான்.	1		
	11	the last course the most which was the dessert.	கடைசியாகப் பரிமாறப்படும் உணவான இனிப்புப் பண்டத்துக்கு	1		
	12	The waitress brought out a very small amount of ice-cream	பரிமாறும் பெண் மிகவும் சிறிய அளவிலான பனிக்கூழைக் கொண்டு வந்தாள்.	1		
	13	topped with a cherry in a white cup.	வெள்ளைப் பாத்திரத்தில் செர்ரிப் பழத்தால் அலங்கரிக்கப்பட்ட	1		
	14	As the dessert looked very small,	அந்த இனிப்புப் பண்டம் மிகவும் சிறியதாக இருந்தமையினால்,	1		
	15	Rahul looked at his mum	ராகுல் தனது தாயைப் பார்த்தான்.	1		

Question	Answer				Marks	Guidance
2	Unit	English	Target Language (for marking guidance)	Unit mark		
	16	with great disappointment.	மிகுந்த ஏமாற்றத்துடன்	1		
	17	His mum smiled at him and	அவனது தாயார் அவனைப் பார்த்து புன்னகைத்துவிட்டு	1		
	18	told him to look at the white cup that contained the ice-cream.	பனிக்கூழழைக் கொண்டிருக்கும் பாத்திரத்தைப் பார்க்கும்படிக் கூறினார்.	1		
	19	To Rahul's surprise and delight,	ராகுலின் ஆச்சரியத்துக்கும் மகிழ்ச்சிக்கும்	1		
	20	the white cup was made out of edible white chocolate.	அந்த வெள்ளைப் பாத்திரம் உண்ணக்கூடிய வகையில் வெள்ளைச் சாக்லட்டினால் செய்யப்பட்டிருந்தது.	1		

Question	Answer	Marks	Guidance
3	<p>லாவன்யாவுக்குச் சிறு வயதில் எது மிகவும் கடினமான செயலாக இருந்தது?</p> <p>திக்கு, திசை கண்டறிவது மிகவும் கடினமான செயலாக இருந்தது.</p>	1	
4	<p>சிறு வயதில் லாவன்யா தனது வகுப்பறை எது என்று தெரியாமல் தடுமாறும்போது அவளுக்கு யார் உதவி புரிந்தார்?</p> <p>அவளது வகுப்பு ஆசிரியர் உதவி புரிந்தார்</p>	1	
5	<p>லாவன்யாவின் தாயார் அங்காடியில் அவளைத் தனியாகச் செல்ல விட்டதன் மூலமாக லாவன்யாவுக்கு எவற்றைக் கற்பிக்க முனைந்தார்?</p> <p>1 மன உறுதியை ஏற்படுத்துதல் 2 தனியாகத் தீர்மானங்களை மேற்கொள்ளுதல் 3 தன்னம்பிக்கை ஏற்படுத்துதல் 4 ஊக்கம் அளித்தல்</p>	3	Give marks for any 3 points out of 4
6	<p>லாவன்யா திரும்பி வரும்வரை தாயார் அங்காடியில் என்ன செய்வார்?</p> <p>ஏதேனும் ஒரு உணவு விடுதிக்குள் தேனீர் அருந்தியபடி லாவன்யாவுக்காகக் காத்திருப்பார்.</p>	1	

Question	Answer	Marks	Guidance
7	<p>அங்காடிக்குள் தான் எங்கு இருக்கின்றாள் என்று புரியாத நிலையில் லாவன்யாவுக்கு எத்தகைய மனநிலை தோன்றுவதுண்டு?</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. தடுமாற்றம் 2. பயம் 	2	
8	<p>லாவன்யாவின் பதின்ம வயதில் அவளது குடும்பத்தில் என்ன மாற்றங்கள் ஏற்பட்டன?</p> <ol style="list-style-type: none"> 1 தகப்பனாருக்கு வேலையில் இடமாற்றம் ஏற்பட்டது. 2 குடும்பம் வீடு மாற வேண்டிய தேவை ஏற்பட்டது 	2	
9	<p>புதிய வீடு மாறிச் சென்ற நாளில் லாவன்யாவின் தாயாருக்கு ஏன் சமையல் செய்ய முடியவில்லை?</p> <p>ஏதேனும் இரண்டு விடைகளைத் தருக.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1 சமையல் பாத்திரங்கள் பெட்டிகளில் வைக்கப்பட்டிருந்ததாலும், 2 அனைத்துப் பொருட்களும் புதிய வீடில் இடம்மாறி இருந்தமையினாலும் , 3 வீடு மாறிய உடல் அசதியாலும் 	2	Give marks for any two points

Question	Answer	Marks	Guidance
10	<p>லாவன்யா உணவு விடுதிக்குப் புறப்படுவதற்கு முன்னர் அவளது தாயார் லாவன்யாவுக்கு எவற்றை விளக்கினார்?</p> <p>1 உணவு விடுதி உள்ள இடத்தை விரிவாக விளக்கினார் 2 எந்தவொரு வீதியையும் கடக்கத் தேவையில்லை என்று தெளிவுபடுத்தினார்.</p>	2	
11	<p>உணவு விடுதி தாயார் குறிப்பிட்ட வீதியில் உள்ளதா என்பதைச் சரிபார்ப்பதற்காக லாவன்யா எவற்றைச் செய்தாள்?</p> <p>1 ஒவ்வொரு கடையாகப் பெயர்களைப் பார்த்து உணவு விடுதி அங்கு உள்ளதா என்று சரிபார்த்துக் கொண்டாள் . 2 எதிர்த் திசையில் அந்த உணவு விடுதி உள்ளதா என்று ஒருமுறை பார்த்துக் கொண்டாள் . 3 வீதியின் பெயர் சரியானதா என்று சரிபார்த்துக் கொண்டாள்</p>	3	No marks if candidate write 'கடையைத் தேடினாள்/தேடத் தொடங்கினாள்'
12	<p>வீட்டிற்குத் திரும்பிச் செல்லும்போது எவற்றை நினைத்து லாவன்யா பயந்தாள்?</p> <p>1 தாயார் திட்டக்கூடும் 2 தாயார் கேலி செய்யக்கூடும்</p>	2	
13	<p>லாவன்யா பாதையைக் கண்டறிவதில் எந்தத் தவறை மேற்கொண்டாள்?</p> <p>எரிபொருள் நிரப்பு நிலையத்துக்குப் பின்னால் இருந்த சிறிய பாதையை அவள் கவனிக்கவில்லை</p>	1	

Language and Spelling	
5 (Excellent)	<ul style="list-style-type: none"> • Clear, carefully chosen language with complex syntax where appropriate. • Varied, precise vocabulary. • Relevant material from the text is rephrased in a sophisticated manner. • Hardly any or no technical errors.
4 (Good)	<ul style="list-style-type: none"> • Clear, appropriate language. • Appropriate vocabulary. • Relevant material from the text is rephrased well. • Few technical errors.
3 (Adequate)	<ul style="list-style-type: none"> • Language generally appropriate, but unsophisticated and generally simply syntax. • Adequate vocabulary. • Evidence of copying word for word from text. • Some technical errors.
2 (Weak)	<ul style="list-style-type: none"> • Unsophisticated language, not always appropriate. Very simply syntax with some clumsiness. • Thin vocabulary. • General reliance on copying from text. • A number of technical errors.
1 (Poor)	<ul style="list-style-type: none"> • Thin, inappropriate use of language. • Confused and obscure. • Indiscriminate copying from the text may occur. • Many errors.
0	<ul style="list-style-type: none"> • Nothing worthy of credit.